

## Porównanie tłumaczeń II Samuela 20:6

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                                                        |
|----------|-------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Wówczas Dawid powiedział do Abiszaja:* Teraz Szeba, syn Bikriego, zaszkodzi nam bardziej niż Absalom. Ty weź sługi swego pana i goń za nim, aby nie znalazł sobie miast warownych i nie pozbawił nas oczu.** <sup>1)2)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Wg S: Joaba, por. <x>100 18:2</x>.

<sup>2)</sup> pozbawił nas oczu, וְהִצִּיל עֵינָיו, idiom (?): skoczył nam do oczu (?); ale być może: zniknął nam z oczu; wg G: i przyćmił naszych oczu : καὶ σκιάσει τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμῶν.